Výzva na predkladanie ponúk – prieskum trhu
za účelom stanovenia predpokladanej hodnoty zákazky
Call for tenders - market research
for the purpose of determining the expected value of the contract

1. **Identifikácia obstarávateľa:**
   Identificaton of procurer:

Názov spoločnosti: **Procurer name:**	Ovocinárske družstvo BONUM
IČO: **ID:**	35837829
Sídlo spoločnosti: **Seat (adress) of procurer:**	Lipnická 3035/162, Dunajská Lužná 90042
Kontaktná osoba: **Contact person:**	Ing. Peter Turlík
Email:	turlik@dobrejablka.sk tenderPRV@dobrejablka.sk
Tel.: **Phone no.:**	+421 2 40208107

2. **Predmet zákazky:**
   Subject of procurement:
   Predmet zákazky je dodávka a montáž pretrieďovacej linky na jablká.

   Podrobný opis zákazky a požiadavky na technickú špecifikáciu a parametre sú uvedené v Prílohe č. 1 - PHZ špecifikácia predmetu zákazky.

   The subject of the procurement process is the supply and installation of a sorting line for apples.
   A detailed description of the order and requirements for technical specifications and parameters are given in Appendix no. 1 - PHZ specification of the subject of the contract.

3. **Lehota na predkladanie ponúk uplynie dňa: 02.08.2023**
   The deadline for offers submission expires on: 02.08.2023

4. **Spôsob a miesto na predloženie ponúk:**
   Method and place for offers submission:
   Cenová ponuka (Príloha č. 1) sa predkladá prostredníctvom elektronického systému JOSEPHINE. Pred predložením cenových ponúk v rámci prieskumu trhu je nevyhnutné sa zaregistrovať na stránke https://josephine.proebiz.com/sk .

   The price offer (Appendix No. 1) is submitted through the JOSEPHINE electronic procurement system. Before submitting market research bids, it is necessary to register on the site https://josephine.proebiz.com/sk .

5. **Podmienky predloženia ponúk:**
   Conditions for offers submission:
   Predkladané ponuky musia spĺňať všetky minimálne špecifikované požiadavky, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 1 - PHZ špecifikácia predmetu zákazky. V stĺpci „Splnenie požiadavky" uchádzač uvedie či spĺňa alebo nespĺňa požiadavku technickej špecifikácie, a tam kde sa to vyžaduje uvedie aj parameter. V Prílohe č. 1 je potrebné presne identifikovať uchádzača (názov, sídlo/ adresa, IČO alebo obdobné identifikačné údaje v prípade zahraničných uchádzačov). Uchádzač uvedie ceny v EUR bez DPH (ako aj s DPH). Vyplnenú a podpísanú Prílohu č. 1 - PHZ špecifikácia predmetu zákazky uchádzač predloží vo formáte PDF alebo JPG (alebo obdobnom formáte) prostredníctvom elektronického systému JOSEPHINE.

   Submitted offers must meet all minimum specified requirements, which are listed in Appendix no. 1 - PHZ specification of the subject of the contract. In the "Requirement fulfillment" column, the applicant indicates whether or not it meets the requirement of the technical specification, and where required, also indicates the parameter value. In Appendix no. 1, it is necessary to accurately identify the applicant (name, registered office/address, ID number or similar identification data in the case of foreign applicants). The applicant will state the prices in EUR without VAT (as well as with VAT). Completed and signed Annex no. 1 - PHZ specification of the subject of the contract shall be submitted by the applicant in PDF or JPG format (or a similar format) through the JOSEPHINE electronic system.

6. **Vysvetľovanie**
   Explanation
   V prípade nejasností týkajúcich sa požiadaviek uvedených vo Výzve alebo inej sprievodnej dokumentácií, môže uchádzač elektronicky požiadať obstarávateľa v systéme JOSEPHINE prostredníctvom záložky „KOMUNIKÁCIA" o ich vysvetlenie. Uchádzač musí svoju žiadosť doručiť obstarávateľovi dostatočne vopred pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, tak aby mal obstarávateľ dostatok času na spracovanie a doručenie odpovede všetkým uchádzačom. O doručení správy bude záujemca informovaný prostredníctvom notifikačného e-mailu.

   In case of ambiguities regarding the requirements stated in the Call or other accompanying documentation, the applicant can electronically request an explanation from the contracting authority in the JOSEPHINE system via the "COMMUNICATION" tab. The tenderer must deliver his application to the procuring entity sufficiently in advance before the deadline for submission of tenders expires, so that the procuring entity has sufficient time to process and deliver the response to all tenderers. The interested party will be informed about the delivery of the message via a notification e-mail.

7. **Ochrana osobných údajov**
   Personal data protection
   Uchádzač predložením svojej ponuky súhlasí so spracovaním osobných údajov, v zmysle zák.NR SR č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a Nariadením EÚ a rady (EÚ) 2016/679 z 27.apríla 2016 o

ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES ("GDPR") pre účely tohto obstarávania.

By submitting his offer, the applicant agrees to the processing of personal data, in accordance with Act NR SR no. 18/2018 Coll. on the protection of personal data and on the amendment of certain laws and EU and Council Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of physical persons in the processing of personal data and on the free movement of such data, which repeals Directive 95/46/EC ("GDPR") for the purposes of this procurement.

8. **Vyhodnotenie ponúk:**
   Evaluation of the bids:
   Slúži výhradne na účely určenia PHZ.
   Vyhodnotenie prieskumu trhu nevedie k uzatvoreniu dodávateľsko – odberateľského vzťahu.

   It serves exclusively for the purposes of determining the estimated contract value.
   The evaluation of the market research does not lead to the conclusion of a supplier-customer relationship.

9. **Spôsob určenia PHZ (predpokladanej hodnoty zákazky):**
   Method of determining the PHZ (estimated value of the contract)
   Aritmetický priemer zistených cien v eurách bez DPH.

   Arithmetic average of the determined prices in EUR without VAT.

10. **Zákazka sa týka programu financovaného z fondov EÚ:**
    The contract concerns a program financed by EU funds:
    Program: Program rozvoja vidieka Slovenskej republiky 2014-2022
    Rural development program of the Slovak republic 2014-2022
    Číslo výzvy/Call number: 65/PRV/2022
    Názov projektu: Investície do skladov ovocia
    Project name: Investments in fruit storage

11. **Dátum zaslania výzvy na predkladanie ponúk:** 20.07.2023
    Date of sending the call for tenders: 20.07.2023

V/In Dunajskej Lužnej, dňa/on the day 20.07.2023

Ovocinárske družstvo BONUM
Lipnická 3035/162
900 42 Dunajská Lužná
IČO: 35 [illegible] 829
IČ DPH: SK [illegible]02767

Ing. Jozef Vozár, podpredseda
Ovocinárske družstvo Bonum

Príloha č. 1 - PHZ špecifikácia predmetu zákazky
Attachment No. 1 – Technical specification of the subject of the contract